



APPENDICES

APPENDIX 1

Conversation 1 – 12/11/2013

S: Miss, I may borrow charger?

1.S.YQ

Ms. L: Yes, but I don't know where the charger is.

Ok. Let's start. What do we want to study? Chemistry, right?

S: Bio

5 Ms. L: Bio?

(Pause)

J: Yes, because my teacher *barusan ngajar dan gaje*.

(Yes, because my teacher has taught about it and it was unclear)

Ms. L: *Gaje? Yang mana gaje?*

10 (Unclear? Which one is unclear?)

(Pause)

J: Everything.

Ms. L: Which one? What unit?

(Pause)

15 Ms. L: Hello? What unit?

V: Chemistry?

Ms. L: No, the bio.

What do you want to study?

J: Bio. It's ok with chemistry.

20 M: The bio is about what?

1.E.WQ

J: Digestive system.

M: Miss, I want to tell you something. Today, at school, I *do* the test. Praise The

1.S.NT

Lord I can do it.

Ms. L: Wow, that's good.

25 S: Miss, where is the charger?

Ms. L: I don't know. Ask Miss Yessi.

V: Miss, you lost your blue phone?

1.S.YQ

Ms. L: Yes.

S: It's a blue phone?

1.S.YQ

30 Ms. L: No. I bought a new one.

Let's start. 6.1. Taaadaaaa.

What is that? *Kuntilanak?*

(What is that? A female ghost?)

- J: Yes. Hahahaha... (laughing)
- 35 Ms. L: It's like under a tree hmm a girl with a long hair and sits on the branch. It's a *kuntilanak*.
(It's a female ghost)
- S: Hahahahaha... (laughing)
- (Pause)
- 40 S: Hmmmmm...
- Ms. L: What's wrong?
- S: What do we want to study?
- Ms. L: Chemistry. Just share the book.
- J: Lho... bio is better.
- 45 Ms. L: Bio? So, where are you going to study this?
- S: Next Tuesday is ok, Miss. Because the test is next Wednesday.
- Ms. L: So, do you bring biology?
- M: No.
- Ms. L: How's then?
- 50 S: Miss, actually I bring my bag but I leaved all the books at school.
- Ms. L: Good. So, what's the bag for? Fashion?
- S: Hahahaha... (laughing)

Conversation 2 – 14/11/2013

- J: *Yuk pulang saja.*
(Let's go home.)
- Ms. L: What do you mean?
- J: I want to sleep.
- 5 Ms. L: Ok. Nutrition and the human gut. Put down all of your gadgets in the middle of the table.
- S: Ok.
- Ms. L: Where is your gadget?
- J: In here. Hahaha... (laughing)
- 10 Ms. L: Put it there. Make sure that all of you are free from the gadgets. Ok, so nutrition and... what's wrong, Mike?
- M: Nothing. I'm just refreshing.
- Ms. L: Nutrition and the human digestive system. Look at this. In human, nutrition consists of these following processes. One, two, three, four.
- 15 Feeding or ingestion. Food is taken into the body. So it means like...
- J: What happened to your nail?
- Ms. L: I pinched my finger and it becomes like this.
- M: You need take it|off?
- 1.S.YQ
- Ms. L: Yes, I went to the hospital and the doctor took it off.
- 20 J: Huaaaaaa... (screaming)

- Ms. L: I put *tieh ta yo gien* on it.
(I put a kind of Chinese medicine on it.)
- M: Is that serious?
- J: I don't want to see it.
- 25 S: Aaaaa...Miss... (screaming)
- Ms. L: Actually it cannot be opened until 31.
- V: May I see it, Miss?
- S: Miss, you make me get goosebumps.
- M: *Ini tumbuhnya lama ya?*
(Does it take long time to grow?)
- 30 J: Ugh...
- S: *Kalo kena air gitu, sakit ga?*
(Is it hurt when it touches the water?)
- Ms. L: No. Jo, happy Halloween!
- 35 J: Huuuaaaa... (screaming)
- M: Hahahaha... (laughing)
- (Pause)
- Ms. L: Hey... What is nutrition?
- (Pause)
- 40 Ms. L: Nutrition is the process by which organisms obtain food and energy for growth, repair and maintenance of the body. Do you understand?
- J: Hihhi... (chuckling)
- Ms. L: Put it down. In the middle of the table.
- (Pause)
- 45 Ms. L: Come on. Put it in the middle.
- M: Be patient, Miss.
- J: Hihhi... (chuckling at Ms. L's finger)
- S: I suggest you not to be a doctor.
- V: *Ya ya ya.*
- 50 (Yes.)
- Ms. L: Do you know? Even you buy O.P.I, it cannot make something like this.
- S: Just consider it as a nail art.

Conversation 3 – 21/11/2013

Ms. L: Ok. So, let's study bio.

J: No, I don't want to study, Miss. I ***already study*** it at school today.

1.S.NT

Ms. L: How about this page?

V: ***Yesterday***, this page ***is*** done.

1.S.NT

5 M: What page? Oh, yes Miss. ***Yesterday*** this page ***is*** done.

1.S.NT

J: Miss, let's study this part.

Ms. L: You said this page was already explained by your teacher at school.

J: Yes, but I don't understand. I don't like my teacher at school.

She *don't explain* well. She just *teach* and it is unclear.

1.S.DS

10 Ms. L: So, I will explain it again to you to make you understand. Open page 90. Pancreas and liver. Pancreas and liver are the accessory organs in the human digestive system. They produce enzymes that help the digestion in our stomach.

15 M: Miss, yesterday my teacher already explained about it. I've already known about this part.

Ms. L: Let me finish first. The pancreas and liver are associated with alimentary canal.

M: Alimentary canal is what?

1.E.WQ

Ms. L: Alimentary canal is gut.

20 S: See, he *don't know* about it.

1.S.DS

M: Hehehe... (tittering)

(Pause)

J: Miss...do you know? My teacher is so boring. She *think* all of us are smart.

1.S.DS

V: Ya...she *speak* so fast and whenever I ask she *become* out of the topic. I don't

1.S.DS

25 understand.

S: Miss, just explain about this. I don't understand.

Ms. L: Let see this. Mouth and the buccal cavity. Food enters the body into the mouth. It's same with when you were in primary but it's more complicated.

30 S: Buccal cavity is what?

1.E.WQ

Ms. L: This one. Food enters the body into the mouth which leads into buccal cavity. In the mouth there are teeth, that is buccal cavity, the contents of the mouth. Teeth are for chewing and breaking down large pieces of food. Salivary gland is to produce saliva. And then tongue...

35 J: Tongue is for what?

1.E.WQ

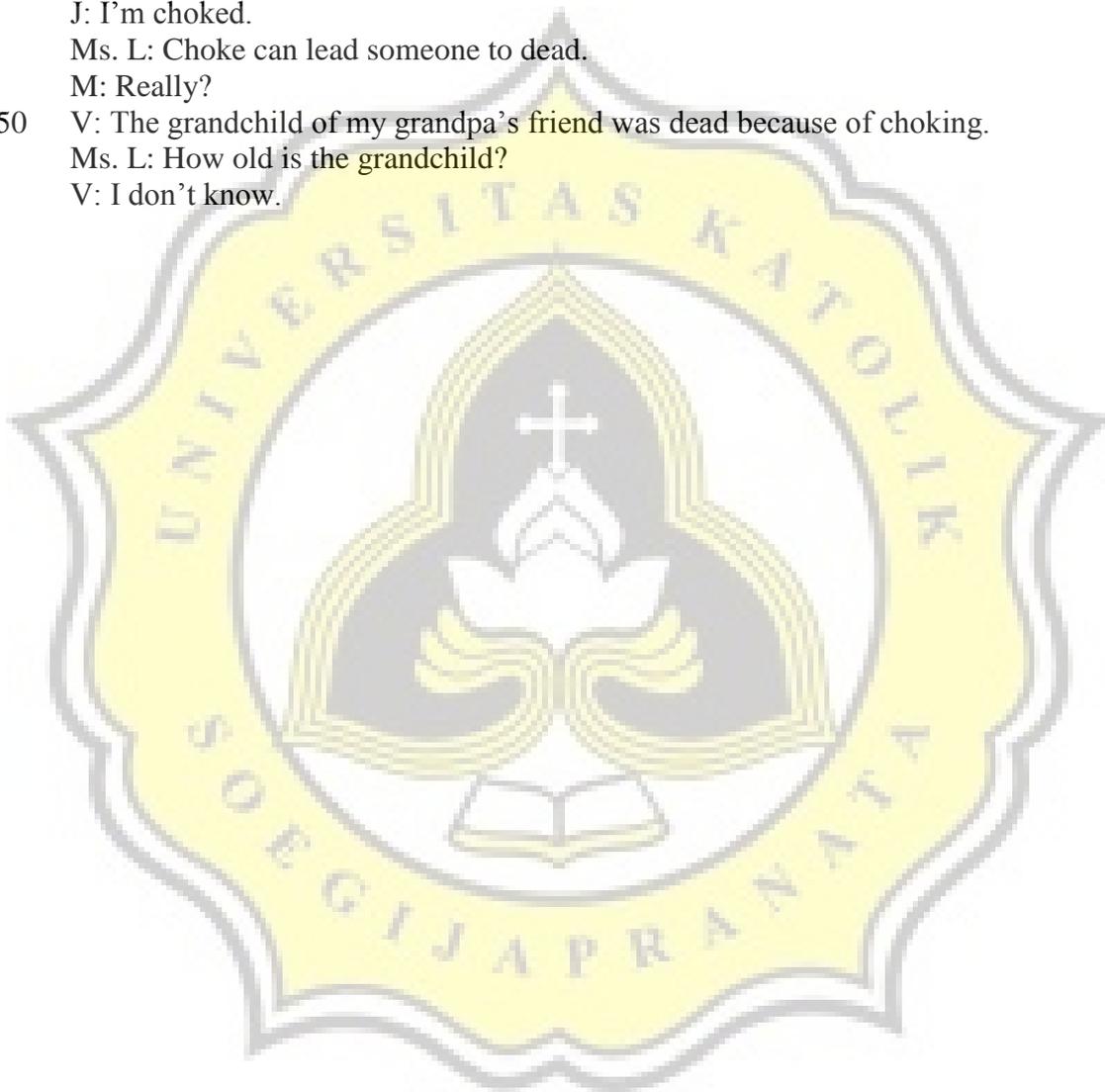
M: Taste.

J: Tongue is to be stuck out hahaha... (laughing)

Ms. L: Tongue is to mix the food with the saliva.

(Pause)

- 40 Ms. L: What's wrong with you, Vi?
V: I'm bored.
M: She's bored listening to your voice, Miss.
Ms. L: Oh, really? You are bored of listening my voice?
J: Just change your voice, Miss. You can use talking Tom. Hahaha... (laughing)
- 45 Argh...argh... (choking)
Ms. L: What's wrong with you?
J: I'm choked.
Ms. L: Choke can lead someone to dead.
M: Really?
- 50 V: The grandchild of my grandpa's friend was dead because of choking.
Ms. L: How old is the grandchild?
V: I don't know.



APPENDIX 2

Conversation 1 – 2/11/2013

- Ms. L: What do you want to study?
A: Hmm...history.
Ms. L: So, which chapter are you in now?
A: We are still in the last chapter.
5 K: We have finished it in here, *kan*?
(We have finished it in here, right?)
Ms. L: Go to the next chapter then.
K: Ok.
Ms. L: So, open your book. Japan fascism.
10 R: *Yang mana*?
(Which one?)
A: *Yang ini lho*.
(This one.)
(Pause)
15 Ms. L: There are three things that led the democratic failure in Japan. First one is
the Diet's limited power.
R: Diet is what?
2.E.WQ
Ms. L: Diet is the parliament of Japan.
K: Miss, it was named diet why?
2.E.WQ
20 A: Diet is WRP hahaha... (laughing)
Ms. L: It's not that kind of diet and I don't know why it was named like that.
K: Do you know? My mom consumes WRP.
Ms. L: Do you consume it too?
K: Sometimes.
25 A: *Tapi rasanya ga enak*.
(But the taste is not delicious.)
K: *Iya rasanya ga enak. Ga ada rasanya gitu*.
(Yes, the taste is not delicious. It is tasteless.)
Ms. L: Ok. Go back to Japan. At that time, Diet didn't have enough power to
30 make their regulation. They can't control the prime minister, the emperor
and the national budget.
K: Miss, is that Mussolini?
Ms. L: Yes, that's the picture of Mussolini.
A: Pasta.
35 Ms. L: Pasta?
A: His name sounds like the name of pasta.
Ms. L: No, he was the leader of fascism in Italy.
(Pause – there is a sound of music)

- Ms. L: Put down your gadget. You can watch it later.
 40 A: It's so funny, Miss.
 Ms. L: Put down. You can watch it later.
 A: Ok.
 Ms. L: The second is corruption. There was issue that the democratic leader did
 45 corruption. So, the people in Japan did not trust the leader anymore. The
 third is the bad conditions of farmers and workers. At that time, the
 farmers in Japan didn't have their own land. They were very poor at that
 time because they didn't have land for farming.
 (Pause)
 Ms. L: Look at the picture in your book. That's the example of poor farmers in
 50 Japan at that time.
 R: Is that the farmer?
 L: Yes.
 K: How come poor people have silky hair? They used "Rejoice"?
 2.S.YQ
 Ms. L: Maybe yes, because "Rejoice" is only Rp 500.
 55 A, K, R: Hahaha... (laughing)

Conversation 2 – 9/11/2013

- Ms. L: Where did you go last time?
 R: *Kopeng*.
 K: We had a field trip to *Kopeng*.
 Ms. L: Where was it? I mean the location.
 5 R: *Salib Putih*.
 Ms. L: What did you do at there?
 A: *Ya macem-macem*.
 (Many kinds of activities.)
 K: Does Indah come today?
 10 Ms. L: No. Why?
 A: *Indah kemarin waktu field trip ga bawa extra t-shirt*.
 (Indah did not bring extra t-shirt when we had field trip yesterday.)
 Ms. L: T-shirt? Why did you have to bring t-shirt?
 R: The teacher wrote it down on the list so we can change our clothes if it's dirty
 15 or wet or whatever.
 Ms. L: So, how's then?
 K: *Ya udah ga papa. Tetep berangkat*.
 (It's ok. She still joined the field trip.)
 (There was sound of a slammed door. Everyone was shocked.)
 20 Ms. L: It's ok. It's the wind and not the ghost.
 A: You know, Miss? I've ever had experience with ghost before. Because me and
 Daphne were seeing seeing usual and then suddenly there is sound like a
 2.E.R 2.S.NT

- marble roll in the corner of the room and then...
- Ms. L: Maybe it's because your voice vibrated everywhere.
- 25 K: But there *is* no marble.
- 2.S.NT
- A: Ya, there *is* no. It *sound* like the marble fall from table and roll to the corner of
 2.S.NT 2.S.DS & 2.S.NT
 the room. There's no one in the class. We *go* back to class and we *go* back
 2.S.NT 2.S.NT
 knitting and suddenly from the side here there's like *zzzzzz* sound.
 Then I *call* Ayleen because she can sense ghost. Then I jumped to the window.
 2.S.NT
- 30 K: Miss, do you know, she *make* friend with Indah now.
- 2.S.DS
- A: And now she *call* me Obelia.
 2.S.DS
- R: Hahaha... (laughing).
 Ms. L: I think it's a cool nickname.
 A: Oh, please.
- 35 Ms. L: How's your trip to *Kopeng*?
 A: It's fun.
 K: Indah *give* us tofu. It's delicious.
 2.S.DS & 2.S.NT
- R: Yes, it's really delicious.
 A: Huum... enak banget lho tahunya.
 40 (Yes...the tofu was so delicious.)
 Ms. L: See, how kind she is.
 A: Hmm... (wondering)
 Ms. L: What tofu did Indah give to you?
 K: It *is* a tofu with *something green green* in there.
 2.S.NT 2.E.R
- 45 Ms. L: *Tahu bakso*?
 (Was it tofu with the meatball inside?)
 A: No. It's not a *tahu bakso*. *Ada ijo-ijonya*. And it's chewy.
 (No. It's not a tofu with the meatball inside. There was something green.)
 Ms. L: *Tahu aci*?
- 50 (Was it tofu with the tapioca inside?)
 R: Maybe. *Enaklah pokoknya*.
 (Maybe. The important thing is it was delicious.)
 A: Do you know, Miss? Indah did something funny there.
 Ms. L: What did she do?

55 R: She was *running running*, right?

2.E.R

A: Ya, she was *running running* and all the boys *laughing laughing*.

2.E.R

2.E.R

Conversation 3 – 16/11/2013

Ms. L: What happened to your hand?

R: I don't know. First, I *don't* feel anything. Then when I *realize*,

2.S.NT

2.S.NT

my hand *becomes* like this. Full of scratches.

2.S.NT

Ms. L: Put some ointment on it.

5 R: I have.

Ms. L: Today we will study science, right?

K: Which chapter?

Ms. L: Cell

A: We haven't studied about that at school.

10 K: No, the teacher *explain* about it *yesterday*.

2.S.DS & 2.S.NT

A: Hmm...I didn't come to school yesterday, right?

Ms. L: Have you understood about this chapter? I've explained it last Tuesday, right?

K: Yup...

15 Ms. L: Just do some questions then...

A: Miss, how if we make the worksheet? I think there will be homework on Monday.

Ms. L: Ok. I'll ask someone to print it. Read your book first and ask me if there's something that you don't understand.

20 K: Ok.

(Pause – there is a sound of music)

Ms. L: Here you are. Do it and ask me if you find any difficulties.

(Pause)

K: December is still a long way to go.

25 A: I want a holiday.

Ms. L: When is your holiday?

R: The last day of school is on twelve.

A: Wait, we don't have class on twelve?

2.S.YQ

K: No, we still have class on twelve.

30 Ms. L: Have you done?

A: Wait. I'm thinking.

R: I'm done.

Ms. L: Let me check it.

(Pause)

35 Ms. L: This is wrong. Look at your book.

R: Let me correct it. I use the red ink?

2.S.YQ

Ms. L: It's ok.

K: I'm done.

Ms. L: Will you bring that paper to school?

40 R: Yes. I think so. Because my teacher *say* I can bring it to school.

2.S.DS & 2.S.NT

Ms. L: So, is that ok to use the red ink?

R: That's ok. No problem.

K: Miss, how old is your pregnancy?

Ms. L: Hmm...I think it's around 3 weeks.

45 K: Do you know if that's a boy or girl?

A: I think the baby is girl.

K: No, the baby is boy.

A: Tell us, Miss. The baby is|what?

2.E.WQ

Ms. L: I don't know. Just wait for six months later and I'll tell you.

50 A: Miss, I forget that I have homework.

Ms. L: Let me see. Which one?

A: This. Number five.

(Pause)

Ms. L: Everything is becoming instant.

55 A: Instant is|what?

2.E.WQ

Ms. L: Now, the world is shrinking. The mindset now is the world becomes smaller. It's not literally but now, whenever you want to meet someone even in the other part of the world, it becomes easier.